Wiadomości Statystyczne

Miasta Poznania

Opracowane przez Urząd Statystyczny stoł. miasta Poznania.

Wydawca: Zarząd stoł. miasta Poznania. Redaktor: Zygmunt Zaleski.

Informations Statistiques

de la ville de Poznań

Publication de L'Office de Statistique de la ville de Poznań.

Éditeur: Municipalité de la ville de Poznań. *Rédacteur: Zygmunt Zaleski*

Rocznik 23. (*23-e Année.*) **Luty 1934.** (*Février 1934.*) **Nr. 2.**

I. Naturalny ruch ludności. — *Mouvement naturel de la population.*

1. Małżeństwa. — *Mariages.*

a) Według wieku. — *D'après l'âge.*

Wiek mężczyzn *Age des hommes*	Wiek kobiet — *Age des femmes.* poniżej 20	20—24	25—29	30—39	40—49	50—59	60 i wyżej *et plus*	Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
poniżej 20 *au-dessous de*	—	—	—	—	—	—	—	—
20—24	5	19	11	1	—	—	—	36
25—29	5	24	25	8	—	—	—	62
30—39	2	9	15	16	3	—	—	45
40—49	—	1	1	8	3	1	—	14
50—59	—	1	—	—	1	—	—	2
60 i wyżej	—	—	1	—	—	—	—	1
Ogółem kobiet *Total des femmes*	12	54	53	33	7	1	—	160

W tem związków zamiejscowych 1 i to: m. lat 48 z kob. lat 35

b) Według stanu cywilnego *D'après l'état civil*

Stan cyw. mężczyzn *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiet *Etat civil des femmes* panny *filles*	wdowy *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
kawalerowie *célibataires*	139	3	—	142
wdowcy *veufs*	14	1	—	15
rozwiedz. *divorcés*	2	1	—	3
Ogółem kobiet *Total des femmes*	155	5	—	160

W tem związków zamiejscowych 1 i to: rozwiedziony z wdową

DRUKARNIA DZIENNIKA POZNAŃSKIEGO

c) Według wyznania — *D'après le culte*

Wyznanie mężczyzn *Culte des hommes*	Wyznanie kobiet *Culte des femmes*: rz. kat. *cath.-romain*	ewang. *évangélique*	mojż. *mosaïque*	inne *autre*	Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
rz. katolickie *cath.-romain*	156	1	—	—	157
ewangelickie *évangélique*	—	1	—	—	1
mojżeszowe *mosaïque* . .	—	—	2	—	2
inne *autre*	—	—	—	—	—
Ogółem kobiet *Total des femmes*	156	2	2	—	160

W tem związków zamiejscowych 1 i to: rz. kat.

d) Według narodowości — *D'après la nationalite*

Narodowość mężczyzn *Nationalité des hommes*	Narodowość kobiet *Nationalité des femmes*: polska *polonaise*	niemiecka *allemande*	inna *autre*	Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
polska *polonaise*	156	1	1	158
niemiecka *allemande*	—	1	—	1
inna *autre*	—	—	1	1
Ogółem kobiet *Total des femmes*	156	2	2	160

W tem związków zamiejscowych 1 i to: narodowości polskiej

2. Urodzenia — *Naissances*

a) Według płci i pochodzenia
D'après le sexe et la légitimité

Płeć noworodka *Sexe des nouveau-nés*	Urodzenia żywe *Naissances vivantes*: ślubne *légitimes*	nieślubne *illégitimes*	ogółem *total*	w tem *dont*: urodz. w zakładach *naissances dans les maisons d'accouchement*	urodz. wielorakie *naissances multiples*	Urodz. martwe *Mort-nés*: ślubne *légitimes*	nieślubne *illégitimes*	ogółem *total*	Ogółem *Total*
1. Miejscowe — *Population domiciliée*									
chłopców *garçons*	146	24	170	55	12	2	2	4	174
dziewcząt *filles*	160	26	186	60	4	—	—	—	186
Ogółem *Total*	306	50	356	115	16	2	2	4	360
2. Zamiejscowe — *Population de passage*									
chłopców *garçons*	8	2	10	7	—	1	—	1	11
dziewcząt *filles*	19	8	27	21	—	1	—	1	28
Ogółem *Total*	27	10	37	28	—	2	—	2	39
3. Wszystkie urodzenia - *Toutes les naissances*									
chłopców *garçons*	154	26	180	62	12	3	2	5	185
dziewcząt *filles*	179	34	213	81	4	1	—	1	214
Ogółem *Total*	333	60	393	143	16	4	2	6	399

Zgłoszeń spóźnionych: 19 z stycznia 1934 r. (w tem 18 miejscowych, 1 zamiejscowy).

b) Żywo urodzeni według zajęcia rodziców
Nés-vivants selon la profession des parents

Zawód ojca wzgl. matki *Profession du père ou de la mère*	miejscowe *population domiciliée*	zamiejscowe *population de passage*	Ogółem *Total*
A. Ślubni według zawodu ojca — *Enfants légitimes selon la profession du père*			
1. Samodzielni handlowcy, przemysłowcy i rolnicy — *Commerçants, industriels, agriculteurs indépendants*	11	9	20
2. Urzędnicy prywatni - *Employés* .	50	5	55
3. Rzemieślnicy (czeladź) — *Artisans* . .	113	2	115
4. Robotnicy itp. — *Ouvriers etc.* . .	83	2	85
5. Zawody umysłowe wolne — *Professions libérales*	5	1	6
6. Urzędnicy publiczni — *Fonctionnaires publics*	39	8	47
7. Inne zawody — *Autres professions* . .	3	—	3
8. Bez i nieznanego zawodu — *Sans profession et profession inconnue* . .	2	—	2
Ogółem — *Total*	306	27	333
B. Nieślubni według zajęcia matki — *Enfants illégitimes selon la profession de la mère*			
1. Pracownice przemysłowe - *Travailleuses d'industrie*	10	2	12
2. Służące — *Domestiques*	16	6	22
3. Pracownice handlowe i biurowe — *Travailleuses de commerce et de bureau*	9	—	9
4. Zawody wolne — *Professions libérales*	—	—	—
5. Inne zawody — *Autres professions* .	1	1	2
6. Bez zawodu i nieznanego zawodu - *Sans profession et profession inconnue* . .	14	1	15
Ogółem — *Total*	50	10	60

c) Żywo urodzeni według wyznania rodziców.

Nés-vivants d'après le culte des parents.

Wyznanie ojca *Culte du père*	Wyznanie matki przy dzieciach ślubnych *Culte des mères ayant des enfants légitimes*					Wyznanie matki przy dzieciach nieślubnych *Culte des mères ayant des enfants illégitimes*
	rz.-katol. *cath.-rom.*	ewang. *évang.*	mojż. *mosaïque*	inne *autres*	Ogółem *Total*	
1. Urodzenia miejscowe *Naissances de la population domiciliée*						
rz.-katolickie *cath.-romain*	300	1	—	—	301	49
ewangelickie *évangélique*	1	2	—	—	3	1
mojżeszowe *mosaïque*	—	—	1	—	1	—
inne i nieznane *autre et inconnue*	1	—	—	—	1	—
Ogółem *Total*	302	3	1	—	306	50
2. Urodzenia wszystkie *Toutes les naissances*						
rz.-katolickie *cath.-romain*	225	1	—	—	226	57
ewangelickie *évangélique*	1	3	—	—	4	3
mojżeszowe *mosaïque*	—	—	2	—	2	—
inne i nieznane *autre et inconnue*	1	—	—	—	1	—
Ogółem *Total*	227	4	2	—	333	60

d) Żywo urodzeni według narodowości rodziców i następstwa rodowego.

Nés-vivants d'après la nationalité des parents par l'ordre successif de naissance.

Narodowość rodziców *Nationalité des parents* ojca *du père*	matki *de la mère*	Noworodki ślubne były w tem samem małżeństwie ... dzieckiem *Ordre successif de naissance* 1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14 i w.	Ogółem — Total	Narodowość matki przy dzieciach nieślubnych *Nationalité des mères ayant des enfants illégitimes*
1. Urodzenia miejscowe *Naissance de la popul. domiciliée*																	
pol. *polon.*	pol. *polon.*	103	88	56	32	15	5	1	—	—	2	1	1	—	—	304	49
pol. *polon*	niem. *allem.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. *allem.*	pol. *polon.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. *allem*	niem. *allem.*	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
inne i niezn. *autre et inconnue*		1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
Ogółem *Total*		104	89	56	32	15	5	1	—	—	2	1	1	—	—	306	50
2. Urodzenia wszystkie *Toutes les naissances*																	
pol. *polon.*	pol. *polon.*	109	98	59	33	17	7	2	—	—	2	1	1	—	—	329	56
pol. *polon.*	niem. *allem*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. *allem.*	pol. *polon.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. *allem.*	niem. *allem.*	—	1	1	—		—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	4
inne i niezn. *autre et inconnue*		1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
Ogółem *Total*		110	99	61	33	17	7	2	—	—	2	1	1	—	—	333	60

3. Zgony — *Décès*

a) Według przyczyn śmierci i płci. — *D'après la cause du décès et d'après le sexe.*

Nomenklatura międzynarodowa skrócona / Nomenclature internationale abrégée	Przyczyna śmierci — *Cause du décès*	1. Zgony miejscowe — *Décès parmi la population domiciliée*: Ogółem — *Total*: męż. — *hommes*	kob. — *femmes*	raz. — *ensemble*	w tem dzieci — *dont décès des enfants*: poniżej 1 roku — *au dessous d'un an*: m.—*h.* śl. — *lég.*	m.—*h.* nieśl. — *illég.*	ż.—*f.* śl. — *lég.*	ż.—*f.* nieśl. — *illég.*	1—5 lat — *1—5 ans*: m. — *h.*	ż — *f*	2. Wszystkie zgony. — *Tous les décès*: Ogółem — *Total*: męż. — *hommes*	kob. — *femmes*	raz. — *ensemble*	w tem dzieci — *dont décès des enfants*: poniżej 1 roku — *au dessous d'un an*: m.—*h.* śl. — *lég.*	m.—*h.* nieśl. — *illég.*	ż.—*f.* śl. — *lég.*	ż.—*f.* nieśl. — *illég.*	1—5 lat — *1—5 ans*: m. — *h.*	ż. — *f*
1	Dur brzuszny i rzekomy	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
2	Dur osutkowy	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
3	Ospa	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4	Odra	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5	Płonica	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
6	Krztusiec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
7	Błonica	2	1	3	—	—	—	—	—	1	3	1	4	—	—	—	—	1	1
8	Grypa	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
10	Gruźlica narządu oddechowego	24	15	39	—	—	—	—	—	—	27	15	42	—	—	—	—	—	—
11	„ a) opon mózgowych	1	1	2	—	—	—	—	1	—	1	1	2	—	—	—	—	1	—
	„ b) innych narządów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
12	Kiła	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
13	Zimnica	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
14	Inne choroby zakaźne i pasożytne*)	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—
15	Rak i inne nowotwory złośliwe	12	17	29	—	—	—	—	—	1	13	20	33	—	—	—	—	—	1
16	Nowotwory niezłośliwe i nie oznaczone jako złośl.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
17	Gościec przewlekły i dna	—	—	—	—	—	—	—	—	—		—	—	—	—	—	—	—	—
18	Cukrzyca	1	2	3	—	—	—	—	—	—	2	2	4	—	—	—	—	—	—
19	Zatrucie wyskokowe przewlekłe i ostre	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
20	Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe	3	—	3	—	—	—	—	—	—	3	—	3	—	—	—	—	—	—
21	Wiąd rdzenia i porażenie ogólne	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	.	—	—	—	—	—	—
22	Krwotok i zakrzep mózgowy, porażenia połowiczne i inne, bez wskazania przyczyny	4	4	8	—	—	—	—	—	—	4	4	8	—	—	—	—	—	—
23	a) Zapalenie mózgu	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	b) Zapalenie opon mózgowych	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	1
	c) Inne chor. ukł. nerw., narz. wzroku i inne	6	—	6	3	3	—	—	—	—	7	—	7	3	3	—	—	—	—
24	Choroby serca	9	23	32	—	—	—	—	—	—	10	23	33	—	—		—	—	—
25	Inne choroby narządów krwionośnych	6	4	10	—	—	—	—	—	—	6	4	10	—	—	—	—	—	—
26	Zapalenie oskrzeli	1	1	2	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—	—	—
27	Zapalenie płuc a) płatowe	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
	„ „ b) inne postacie	15	7	22	4	1	1	—	2	1	15	8	23	4	1	1	—	2	1
28	Inne choroby narządów oddechowych	4	6	10	—	—	—	—	—	—	5	7	12	—	—	—	—	—	—
29	Biegunka i zap. jelit a) u dzieci poniżej 2 lat	3	2	5	1	2	2	—	—	1	3	2	5	1	2	2	—	—	1
	Biegunka i zap. jelit b) u osób w w. 2 lat i powyżej	1	1	2	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—	—	—
30	Zapalenie wyrostka robaczkowego	1	4	5	—	—	—	—	—	—	1	4	5	—	—	—	—	—	—
31	Marskość i inne choroby wątroby	3	—	3	—	—	—	—	—	—	3	1	4	—	—	—		—	—
32	Inne choroby narządu trawienia	2	2	4	—	—	—	—	—	—	5	5	10	—	—	—	1	—	—
33	Zapalenie nerek	1	1	2	—	—	—	—	—	—	1	2	3	—	—	—	—	—	—
34	Inne choroby układu moczopłciowego	1	2	3	—	—	—	—	—	—	1	2	3	—	—	—	—	—	—
35	Posocznica i zakażenie połogowe	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—
36	Inne choroby ciąży i okresu połogowego	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
37	Choroby skóry, kości i narz. ruchu	3	1	4	1	—	—	—	—	—	3	1	4	1	—	—	—	—	—
38	Choroby okr. niemowl. i wady rozwoju wrodzone	8	11	19	6	2	8	3	—	—	8	12	20	6	2	8	4	—	—
39	Starczość	6	10	16	—	—	—	—	—	—	6	10	16	—	—	—	—	—	—
40	Samobójstwo	3	2	5	—	—	—	—	—	—	3	2	5	—	—	—	—	—	—
41	Zabójstwo	1	1	2	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—	—	—
42	Śmierć wypadkowa	1	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—	—	—
43	Śmierć i przyczyny niewiadome lub źle oznaczone	1	2	3	1	—	—	—	—	—	2	2	4	1	—	—	—	—	—
	Ogółem — *Total*	123	123	246	16	8	11	3	3	5	138	137	275	16	8	11	5	4	5

Zgłoszeń spóźnionych: 5 (3 z stycznia 1934 r., 1 z maja 1915 r, 1 z sierpnia 1917).

Zgłoszeń spóźnionych: 6 (3 z stycznia 1934 r. 1 z sierpnia 1933 r., 1 z maja 1915 r. 1 z sierpnia 1917 r.

*) posocznica.

b) Zgony dzieci nieślubnych poniżej 1 roku życia według zajęcia matki

Décès des enfants illégitimes ayant moins d'un an selon la profession de la mère

Zajęcie matki *Profession de la mère*	Miejsc. *Population domiciliée*	Zamiejsc. *Population de passage*	Ogółem *Total*
1. Pracownice przemysłowe — *Travailleuses d'industrie*	4	2	6
2. Służące — *Domestiques*	1	—	1
3. Pracownice handlowe i biurowe — *Travailleuses de commerce et de bureau*	2	—	2
4. Zawody wolne — *Professions libérales* . . .	—	—	—
5. Inne zawody — *Autres professions*	1	—	1
6. Bez zawodu i nieznanego zawodu — *Sans profession et profession inconnue*	3	—	3
Ogółem — *Total*	11	2	13

c) Zmarli w wieku ponad 15 lat według stanu cywilnego

Décédés au-dessus de 15 ans d'après l'état civil

	wolni *célibataires*	małżonkowie *mariés et mariées*	owdowiali *veufs et veuves*	rozwiedzeni *divorcés et divorcées*	stanu niezn. *état civil inconnu*	Ogółem *Total*
1. Miejscowe — *Décès parmi la population domiciliée*						
mężczyźni — *hommes*	22	64	4	—	—	90
kobiety — *femmes* .	31	44	25	—	—	100
Ogółem — *Total* .	53	108	29	—	—	190
2. Wszystkie zgony — *Tous les décès*						
mężczyźni — *hommes*	30	70	4	—	—	104
kobiety — *femmes* . .	35	50	27	—	—	112
Ogółem — *Total* .	65	120	31	—	—	216

d) Według narodowości — *D'après la nationalité*

1. Zmarło miejscowych: 230 Polaków, 14 Niemców
Décès parmi la population domiciliée Polonais, Allemands.
2 innych i nieznanej narodowości
autre nationalité et de nationalité inconnue.

2. Zmarło wogóle: 253 Polaków, 18 Niemców, 4 innych i niezn. narodowości
Total des décès Polonais, Allemands, autre nationalité et de nationalité inconnue.

e) Zgony z uwzględnieniem wieku, zajęcia i wyznania.
(Osoby do 15 roku życia według zajęcia rodziców).

Décès avec répartition par âge, par profession et par culte.
(Personnes au-dessous de 15 ans selon la profession des parents).

1. Miejscowe — *Décès parmi la population domiciliée*

Wiek lat *Age - ans*	Wyznanie — *Culte*: rz. katol. — *cath.-romain*	ewang. — *évangélique*	mojż. — *mosaïque*	inne i niezn. - *autre et inconnu*	Zajęcie — *Profession*: Samodz. handl., przem. i rolnicy Commerçants, industriels, agriculteurs indépendants	Urzędnicy prywatni — *Employés*	Rzemieślnicy (czeladź) — *Artisans*	Robotnicy i p. — *Ouvriers etc.*	Zawody umysłowe wolne *Professions libérales*	Urzędnicy publiczni *Fonctionnaires publics*	Inne zawody — *Autres professions*	Bez zawodu i niezn. zaw. Sans profession et profession inconnue	Ogółem — *Total*
Do *à* 5	44	2	—	—	2	4	18	16	—	1	2	3	46
6—10	5	—	—	—	—	—	3	1	—	—	—	1	5
11—15	5	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	2	5
16—20	5	—	—	—	—	1	3	—	—	—	—	1	5
21—30	20	—	—	—	1	3	3	5	—	2	—	6	20
31—40	28	—	—	—	—	7	6	5	—	2	—	8	28
41—50	22	1	—	—	—	1	8	3	—	1	—	10	23
51—60	25	4	—	—	4	2	4	5	—	3	—	11	29
61—70	33	1	2	—	2	7	4	3	—	3	—	17	36
ponad 70 *au dessus de*	43	6	—	—	2	2	6	7	—	2	—	30	49
?	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem *Total*	230	14	2	—	12	28	55	45	—	15	2	89	246

2. Wszystkie zgony — *Tous les décès*

Wiek lat *Age - ans*	Wyznanie — *Culte*: rz. katol. — *cath.-romain*	ewang. — *évangélique*	mojż. — *mosaïque*	inne i niezn. - *autre et inconnu*	Zajęcie — *Profession*: Samodz. handl., przem. i rolnicy Commerçants, industriels, agriculteurs indépendants	Urzędnicy prywatni — *Employés*	Rzemieślnicy (czeladź) — *Artisans*	Robotnicy i p. — *Ouvriers etc.*	Zawody umysłowe wolne *Professions libérales*	Urzędnicy publiczni *Fonctionnaires publics*	Inne zawody — *Autres professions*	Bez zawodu i niezn. zaw. Sans profession et profession inconnue	Ogółem — *Total*
Do *à* 5	47	2	—	—	2	4	19	18	—	1	2	3	49
6—10	5	—	—	—	—	—	3	1	—	—	—	1	5
11—15	5	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	2	5
16—20	7	—	—	—	1	1	3	—	—	—	—	2	7
21—30	27	—	1	—	1	3	6	9	—	2	1	7	28
31—40	31	—	—	—	—	7	6	6	—	2	—	10	31
41—50	25	1	—	—	—	1	8	5	—	1	—	11	26
51—60	27	5	—	—	4	2	4	6	—	3	—	13	32
61—70	35	3	3	—	2	8	4	4	1	3	—	19	41
ponad 70 *au dessus de*	44	7	—	—	2	2	7	7	—	2	—	31	51
?	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem *Total*	253	18	4	—	13	29	60	56	1	15	3	98	275

Przyrost naturalny ogólny 118, miejscowy 110. W stosunku rocznym przypada na 100 mieszkańców przynależnych miejscowo urodzeń żywych 1,70; zgonów 1,17; małżeństw 0,75.

II. Zdrowotność — *Santé publique*

1. Przypływ w Szpitalu Miejskim według wieku i choroby.

Inscriptions des malades dans l'Hôpital Municipal d'après l'âge et la maladie.

Wiek lat. — *Age ans*												Ogółem *Total*
0-1	1/5	5/10	10|15	15|20	20|30	30|40	40|50	50|60	60|70	70 i więcej	Nie podano	
15	4	—	5	30	151	74	32	23	10	3	—	347

W tem przypadków: (*Dont cas de*:) chorób zakaźnych (*maladies infectieuses*) 13, zachorzeń wewnętrznych (*maladies internes*) 37, chorób płucnych (*affect. de l'appareil respiratoire*) 7, reumatyzmu (*rhumatisme*) 36, chorób żołądka i jelit (*affect. de l'appareil digestif*) 2, chorób serca (*maladies du coeur*) 5, uwiądu starczego (*sénilité*) 1, chorób nerwowych i chorób umysłowych (*affect. du système nerveux et maladies mentales*) 32, chorób skórnych (*affect. de la peau - dermatologie*) 17, chorób płciowych (*maladies sexuelles*) 50, do obserwacji (*observation*) 20, zatrucia (*empoisonnements*) 6, obrażenia (*lésions*) 102, postrzał (*par armes à feu*) —, chorób dziecięcych *maladies d'enfants*) 19.

2. Chorzy w szpitalach i przytułkach.

Mouvement des malades dans les hôpitaux et autres institutions similaires.

Zakłady *Établissements*	W początku miesiąca *Au commencement du mois*	Przypływ *Inscriptions* w miesiącu *au cours du mois*	Odpływ *Radiations* w miesiącu *au cours du mois*	+ —	W końcu miesiąca *A la fin du mois*	W odpł. jest zmarłych *Nombre de décédés parmi les personnes rayées*
Przytuł. dla starc. Grobla 26 *Asile pour les vieillards*	179	5	11	—6	173	2
Szpital Miejski: *Hôpital Municipal:*						
I. St. chorób zewn. *Chirurgie*	91	102	108	— 6	85	11
II. St. chorób wewn. *Maladies internes*	69	75	79	— 4	65	14
III. St. chorób wener. i skórnych *Maladies vénériennes et affect. de la peau*	75	87	60	+27	102	3
IV. St. dziecięca *Maladies d'enfants*	18	19	18	+ 1	19	5
V. St. dla umysłowo chorych *Maladies mentales*	20	29	28	+ 1	21	—
VI. St. płucno-chorych *Maladies de l'appareil respiratoire*	70	35	37	— 2	68	17
Razem — *Ensemble*	313	347	330	+17	360	50
Lecznica Miejska:						
I. Oddział wewnętrzny	8	6	5	+ 1	9	—
II. Oddział chirurgiczny	2	10	7	+ 3	5	—
II. Oddział chorób wener. i skórnych	—	—	—	—	—	—
Razem — *ensemble*	10	16	12	+ 4	14	—
Ubezpieczalnia Społeczna:						
Szpital I. Ginekologiczny	75	105	105	—	75	4
„ II. Chorób wewn., Al. Szopena	38	50	54	—4	34	1
„ III Chorób wewn., ul. Raczyńskich	91	67	78	—11	80	5
Szpital Djakonisek	118	176	173	+ 3	121	7
„ żydowski	3	5	2	+ 3	6	—
„ SS. Miłosierdzia	178	256	250	+ 6	184	15
Zakład św. Józefa	103	114	120	— 6	97	9
Sanatorjum SS. Elżbietanek	83	124	102	+22	105	5

3. Miejski Zakład Dezynfekcyjny.

Service Municipal de Désinfection.

Dezynfekcyj dokonano w zakładzie . . . 4
Désinfections effectuées dans l'établissement

poza zakładem . . 120 razem 124
hors de l'établissement *ensemble*

Dezynfekcję spowodowały następujące choroby:
Nombre de désinfections effectuées après les maladies suivantes

		fois
Żarnice — *Rougeole*	—	razy
Płonica — *Scarlatine*	27	„
Ospa — *Variole*	—	„
Błonica i dławiec — *Diphtérie*	5	„
Zakażenie połogowe — *Septicémie puerpérale*	—	„
Dur brzuszny — *Fièvre typhoïde*	1	„
Dur inny — „ *autre que typhoïde*	—	„
Gruźlica — *Tuberculose*	46	„
Czerwonka — *Dysenterie*	—	„
Inne choroby — *Autres maladies*	—	„
Robactwo — *Phtiriase*	—	„
Świerzb — *Gale*	—	„
Dezynfekcji rzeczy — *Désinfection des choses*	—	„

4. Choroby zakaźne policyjnie zgłoszone.

Maladies infectieuses déclarées.

Rodzaj choroby *Nature de maladie*	I. Stare Miasto p. l. brz. Warty	II. Stare Miasto p. p. brz. Warty	III. Wilda	IV. Jeżyce i Sołacz	V. Św. Łazarz i Górczyn	VI. Główna	VII. Inne dzielnice	Ogółem *Total*
Błonica i dławiec *Diphtérie*	7	16	7	2	5	2	6[1])	45
Płonica *Scarlatine*	—	11	3	2	4	1	2[2])	23
Żarnice *Rougeole*	—	—	—	—	—	—	—	—
Dur brzuszny *Fièvre typhoïde*	—	—	—	—	—	—	—	—
Dur plamisty *Typhus exanthématique*	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakażenie połogowe *Septicémie puerpérale*	—	—	—	—	—	—	—	—
Jaglica *Trachome*	—	4	—	—	1	—	1[3])	6
Gruźl. płuc *Tuberculose pulmonaire*	1	15	11	10	8	4	4[4])	53
Czerwonka *Dysenterie*	—	2	—	—	3	1	—	6
Inne choroby *Autres maladies*	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem *Total*	8	48	21	14	21	8	13	133

[1]) 2 Komandorja, 3 Starołęka Mała, 1 Rataje. [2]) Winiary, 1 Dębiec. [3]) Komandorja. [4]) 2 Starołęka Mała, 2 Winiary.

III. Nieruchomości: stosunki mieszkaniowe. — *Immeubles: logements.*

1. Zmiany własności. — *Mutations de la propriété immobilière.*

Ilość kontraktów *Nombre de contrats*		Realność zmieniła właściciela w ostatnich 3 latach *L'immeuble a changé le propriétaire au cours de 3 dernières années*			Nabywcy — *Acquéreurs*			
ogółem *total*	odmownych *refus*	1 raz *1 fois*	2 razy *2 fois*	3 i w. razy *3 fois et plus*	z Poznania *de Poznań*	z woj. zachod. *de départem. de l'ouest*	z reszty Polski *des autres provinces de la Pologne*	inni *autres*
53	—	50	3	—	50	—	2	1

Przechodzi w inne ręce nieruchomości zabudowanych: z rąk niemieckich 1, z rąk polskich 52, z rąk żydowskich —.

Budownictwo — *Industrie du bâtiment.*

2. Budowle rozpoczęte — *Constructions commencées*

Nowe budynki *Bâtiments nouveaux*			Przebudowy i rozbudowy *Reconstructions*	Ogółem budowli *Total des constructions*	Liczba — *Nombre de*			Kubatura m³ *Espace bâtie en m³*
mieszkal. *á l'habitation*	inne *autres*	razem *total*			mieszkań *logements*	ubikacyj *pièces destinée* mieszkal. *á l'habit.*	ubikacyj *pièces destinée* innych *autres*	
7	5	12	5	17	16	75	23	11 241

3. Budowle ukończone. — *Constructions finies*

Nowe budynki *Bâtiments nouveaux*	Przybyło nowych *Accroissement du nombre des bâtiments nouveaux*: budynków głównych dla celów *bâtiments principaux destinées* mieszkaniowych *à l'habitation*	budynków głównych innych *autres*	oficyn dla celów *annexes destinées* mieszkaniowych *à l'habitation*	oficyn innych *autres*	innych budynków *autres bâtiments*	Przebudowy i rozbudowy *Reconstructions*	Rozbiórki *Démolitions*	Ogółem budowli *Total des constructions*	Przybyło wzgl. ubyło *accroissement resp. décroissement*: mieszkań *logements*	ubikacyj mieszkaniowych *pièces destinée à l'habit.*
24	18	1	2	1	2	6	—	30	+56	+210

4. Budowa mieszkań — — *Constructions d'habitations.*

	Mieszkanie o — *Logements à*: 1 izbie *1 pièce*	2 pokojach — *pièces*	3	4	5	6 i w. *et plus*	ogółem *total*	Lokale handlowe i przemysłowe. — *Locaux industriels et commerciaux*
Powstało *Augmentation*	—	4	23	18	4	7	56	7
Ubyło *Reduction*	—	—	—	—	—	—	—	—
Różnica + — *Différence*	—	+4	+23	+18	+4	+7	+56	+ 7

Wpłynęło podań o pozwolenie na budowę 123.

Udzielono pozwoleń na budowę 53.

IV. Zamożność i ubóstwo.

Aisance et indigence.

1. Komunalna Kasa Oszczędności Miasta Poznania.

Caisse d'Epargne Communale de la ville de Poznań

Wkłady oszczędnościowe w złotych obiegowych *Dépôts d'épargne en zlotys courants*	Ilość deponentów *Nombre de déposants*	Suma depozytów zł *Montont des dépôts*
Stan oszczędności i depozytów w początku miesiąca *Situation des épargnes et des dépôts au commencement du mois*	30 106	24 642 382,72
Przychód — *Recette*	549	1 295 387,65
Razem — *Ensemble*	30 655	25 937 770,37
Rozchód — *Dépense*	459	1 3317 58,34
Stan w końcu miesiąca *Situation à la fin du mois* . . . . . A.	30 196	24 606 012,03

Wkłady oszczędnościowe w zł w złocie dol. am. w przeliczeniu na zł obiegowe *Dépôts d'épargne en zlotys-or et dollars des Etats-Unis calculés en zlotys courants*	Ilość deponentów *Nombre de déposants*	Suma depozytów zł *Montant des dépôts*
Stan oszczędności w początku miesiąca *Situation des épargnes au commencement du mois*	1 279	6 027 497,68
Przychód — *Recette*	20	190 591,41
Razem — *Ensemble*	1 299	6 218 089,09
Rozchód — *Dépense*	29	144 565,11
Stan w końcu miesiąca . . . . B *Situation á la fin du mois*	1 270	6 073 523,98
Total — Ogółem A + B	31 466	30 679 536,01

2. Lombard Miejski.

Mont - de - piété Municipal

	Liczba zastawów. - *Nombre des gages*	Suma pożyczek zł. *Montant des prêts zł*	Przeciętna pożyczka zł. — *Montant moyen d'un prêt*
Zasób na początku miesiąca *Fonds au commencement du mois*	24375	630759,—	25,88
Upłaty na prolongatach *Acomptes*	1592	8730	—
W ciągu miesiąca / *Au cours du mois* — złożone *gages déposés en vente*	3179	75332	23,70
W ciągu miesiąca / *Au cours du mois* — wykupione *gages retirés*	2051	45973	22,41
Sprzedano publicznie *Vendus aux enchères*	782	13925	17,81
W końcu miesiąca *A la fin du mois*	24721	637463	25,79

3. Miejska opieka nad ubogimi i sierotami

Bureau Municipal de bienfaisance.

	Stan w początku miesiąca - *Situation au commenc. du mois*	Przypływ *Inscriptions*	Odpływ *Radiations*	+ −	Stan w końcu miesiąca. — *Situation à la fin du mois*	W odpływie jest zmarłych. - *Nombre des décédés parmi les personnes rayées*
1. Ubodzy w opiece obwodowej. - *Pauvres secourus.*	4852	97	54	+43	4895	9
2. Dzieci w miejskiej opiece - *Enfants en tutelle municipale*						
a) w 1-ym roku życia *au-dessous d'un an*	341	60	49	+11	352	6
b) od 1—2 roku życia *de 1—2 ans*	332	31	35	— 4	328	—

Noclegów udzielono w Schronisku dla bezdomnych na Zawadach osobom 8609, w tem 5476 mężczyzn, 1681 kobiet, 1452 dzieci.

V. Praca. — *Travail.*

Taryfy robotnicze. (Płaca godzinowa.)

Tarifs d'ouvriers. (Salaire par heure.)

Kategorje robotników *Catégories d'ouvriers*	Przemysł i handel Industrie et commerce gr	Metalurgja *Metallurgie* gr	Przemysł budowlany. *Industrie de la construction* gr	Rob. miejscy *Ouvriers municipaux*: fabryczni *de fabrique* gr	Rob. miejscy *Ouvriers municipaux*: inni *autres* gr
Rzemieślnicy do 2 lat po wyuczeniu *Artisans jusqu'à 2 ans après la terminoison de l'apprentissage*	61	61	90-100	86	84
„ 2—4 „ „	73	73	•	95	93
„ 2—4 „ żonaci *mariés*	84	84	•	113	109
„ ponad 4 „ „ *au-dessus de*	84	84	•	113	109
Robotnicy przyuczeni *Ouvriers qualifiés*	63	65	90*)	86	86
Robotnicy 15—18 lat *Ouvriers âgés de 15 à 18 ans*	29	29	•	—	—
„ „ „ 18—21 „	49	49	•	—	—
„ poniżej 21 lat „ *au-dessous de 21 ans*	—	—	30-35	58	58
„ ponad 21 lat „ *au-dessus de 21 ans*	61	61	50-55	81	81
Robotnice 15—18 lat *Ouvrières âgées de 15 à 18 ans*	24	24	•	—	—
„ „ 18—21 „	31	31	•	—	—
„ ponad 21 lat „ *au-dessus de 21 ans*	36	36	•	52	52
„ poniżej 21 lat „ *au-dessous de 21 ans*	—	—	•	41	41

Uwagi: U robotników w „przemyśle budowlanym" płaci się wyższe stawki od 20 lat a nie od 21 lat. Do drugiej kategorji płacy rzemieślników w przemyśle budowlanym należą w zasadzie małoletni oraz ci pełnoletni pracownicy, których wydatność pracy jest znacznie mniejszą od przeciętnej.

*) robotnik zwyczajny przy noszeniu cegły i wapna.

VI. Ceny artykułów pierwszej potrzeby.

Prix des articles de première nécessité.

1. Najczęstsze ceny detaliczne.

Prix de détail les plus fréquents.

	Waga lub miara *Poids ou mesure*	1. tydzień *1 semaine* zł. gr.	2. tydzień *2. semaine* zł gr.	3. tydzień *3. semaine* zł. gr.	4. tydzień *4. semaine* zł gr.	Uwagi *Notes*
1. Chleb żytni — *Pain de seigle*	1 kg	30	30	30	30	z przemiału 65%
2. Chleb pszenny — *Pain de froment*	,,	80	80	80	80	
3. Mąka pszenna — *Farine de froment*	,,	36	36	36	36	
4. Mąka żytnia — *Farine de seigle*	,,	26	26	26	26	
5. Kasza jęczmienna — *Gruau d'orge*	,,	34	34	34	34	
6. Groch polny — *Pois*	,,	30	30	30	30	
7. Fasola — *Haricots*	,,	50	50	50	50	
8. Cukier — *Sucre*	,,	1,40	1,40	1,40	1,40	
9. Mleko niezbierane — *Lait non écrémé*	1 l.	20	20	20	22	
10. Jaja — *Oeufs*	1 szt.	12	10	10	8	
11. Ser biały — *Fromage blanc*	1 kg	80	80	80	80	
12. Mięso wołowe z k. — *Viande de boeuf*	,,	1,60	1,60	1,60	1,60	
13. Cielęcina z k. — *Viande de veau*	,,	1,60	1,60	1,60	1,60	
14. Wieprzowina od brz. — *Viande de porc*	,,	1,30	1,30	1,30	1,30	
15. Słonina świeża — *Lard frais*	,,	1,60	1,60	1,60	1,60	
16. Olej rzepakowy — *Huile de colza*	1 l.	2,00	2,00	2,00	2,00	
17. Masło niesolone — *Beurre frais* I. gat.	1 kg	3,00	3,20	3,40	3,60	
18. Smalec wieprzowy — *Saindoux*	,,	2,40	2,40	2,40	2,40	
19. Ziemniaki — *Pommes de terre*	,,	8	8	8	8	
20. Sól biała — *Sel blanc*	,,	36	36	36	36	
21. Kapusta kwaszona — *Choucroute*	,,	30	30	30	30	
22. Marchew — *Carottes*	,,	20	20	20	20	
23. Kawa palona naturalna — *Café torréfié**)	1 kg	6,00	6,00	6,00	6,00	
24. Kawa zbożowa — *Café de blé*	,,	56	56	56	56	
25. Węgiel kamienny — *Charbon Houille*	50 kg	2,60	2,60	2,60	2,60	
26. Nafta — *Pétrole*	1 l.	60	60	60	60	
27. Mydło do prania — *Savon ordinaire*	1 kg	1,80	1,80	1,70	1,70	
28. Gaz — *Gaz*	1 cbm	27	27	27	27	plus 5% opłaty na rzecz Fund. Pracy
29. Elektryczność — *Electricité*	1 kwg	54	54	54	54	plus 10% podatku państw.
30. Przejazd tramwajem — *Tramway*	—	15-25	15-25	15—25	15-25	
31. Numer gazety — *Journal*	—	10	10	10	10	
32. Strzyżenie głowy — *Coupe des cheveux*	—	50	50	50	50	
33. Bilet do teatru ludowego lub kina — *Billet de théâtre et de cinéma*	—	50	50	50	50	
34. Drzewo rąbane — *Bois fendu*	1 mtrp.	18,00	18,00	18,00	18,00	
35. Cebula — *Oignons*	1 kg	30	30	30	30	
36. Karpie — *Carpes*	,,	2,00—2,40	2,00—2,40	2,00—2,40	2,00—2,40	

*) Gatunek najbardziej rozpowszechniony.

2. Ceny hurtowe — *Prix de gros*

(W ostatnim tygodniu miesiąca. Za 100 kg. przy zwierzętach wagi żywej.)

Dans la dernière semaine du mois. Animaux par 100 kg du poids vif)

Pszenica — *Froment*	18,25 zł*)
Żyto — *Seigle*	14,75 „ *)
Jęczmień — *Orge* 685 g. l.	15,00 „ *)
Owies — *Avoine*	12,00 „ *)
Proso — *Millet*	nie notowano
Tatarka — *Blé sarrasin*	nie notowano
Wełna krajowa — *Laine de Pologne*	nie notowano
Len — *Lin*	nie notowano
Konopie — *Chanvre*	nie notowano
Świnie — *Porcs*	66,00—84,00 zł
Woły — *Boeufs*	46,00—68,00 „
Cielęta — *Veaux*	46,00—66,00 „
Owce — *Brebis*	56,00—68,00 „
Kozy — *Chèvres*	nie notowano

*) Ceny giełdowe orjentacyjne.

3. Wskaźniki drożyźniane.

Nombres indices des prix

Budżet rodziny robotniczej 4 - osobowej. Przy schematach Calwera i Komisji Płacy: tygodniowy; przy schemacie Głównego Urzędu Statystycznego: dzienny. Podstawą liczenia ceny w ostatnim tygodniu miesiąca, przy schemacie Gł. Urz. Statyst. zaś przeciętne miesięczne z obliczeń tygodniowych cen najczęstszych.

Coût de la vie d'une famille ouvrière de 4 personnes. D'après les schémas de Calwer et de la Commission des salaires: hebdomadaire; d'après le schéma de l'Office Central de Statistique: par jour. Calculs basés sur les prix de la dernière semaine du mois, tandis que d'apres le schéma de l'Office Central de Statistique la moyenne mensuelle résultant des calculs hebdomadaires basés sur les prix les plus fréquents.

		1913	1934 I.	1934 II.	I.—II.
1. Koszty wyżywienia *Coût d'alimentation* a) schemat Calwera *schéma de Calwer*	tyg. zł *hebd. zl*	52.14	32.56	32.51	— 0,05
	wskaźnik *indice*	100	62	62	— 0,15%
b) schemat Komisji Płacy *schéma de la Commission des salaires*	tyg. zł *hebd. zl*	33.51	26.63	26.43	— 0,20
	wskaźnik *indice*	100	79	79	— 0,75%
c) schemat Gł. Urz. St. *schéma de l'Office Central de Statistique*	dzien. zł *par jour zl*	3.65	(2.44	2.39	— 0,05)
	wskaźnik *indice*	100	(67	65	— 2,05%)
2. Koszty potrzeb innych *Coût d'autres nécessités* a) schemat Kom. Płacy *schéma de la Commission des salaires*	tyg. zł *hebd. zl*	21.16	19.95	19.92	— 0,03
	wskaźnik *indice*	100	94	94	— 0,15⁰/₀
b) schemat Gł. Urz. St. *schéma de l'Office Central de Statistique*	dzien. zł *par jour zl*	3.03	(3.30	3.29	— 0,01)
	wskaźnik *indice*	100	(109	109	— 0,30⁰/₀)
w tem: mieszkanie, opał etc. *dont: loyer, chauffage etc.*	zł — *zl*	1.93	(1.91	1.90	— 0.01)
potrzeby kulturalne, *besoins culturels*	zł — *zl*	0.53	(0.52	0.52	—)
odzież — *étoffes pour vêtements et chaussures*	zł — *zl*	0.57	(0.87	0.87	—)
3. Koszty utrzym. ogółem *Total du coût de la vie* a) schemat Kom. Płacy *schéma de la Commission des salaires*	tyg. zł *hebd. zl*	51.69	46.58	46.35	— 0,23
	wskaźnik *indice*	100	85	85	— 0,49⁰/₀
b) schemat Gł. Urz. St. *schéma de l'Office Central de Statistique*	dziennie zł *par jour zl*	6.68	(5.74	5.69	— 0,05)
	wskaźnik *indice*	100	(86	85	— 0,94%)
4. Żyto (25. w mies.) *Seigle*	100 kg zł *100 kg zl*	32.60	14.75	14.75	—
	wskaźnik *indice*	100	45	45	—
5. Płaca robotnika niewykwalifikowanego — *Salaire d'un ouvrier non qualifié*	tyg. zł *hebd. zl*	38.88	37.26	37.26	—
	wskaźnik *indice*	100	96	96	—

Cyfry w nawiasach — obliczenie własne.

VII. Aprowizacja mięsna.

Approvisionnement en viande.

Rzeźnia Miejska i Targowisko.

Abattoir Municipal et Marché aux bestiaux Municipal

1 Spęd i ubój.

Introduction et abatage.

	wołów *boeufs*	stadników *taureaux*	krów *vaches*	świń *porcs*	cieląt *veaux*	owiec *brebis*	kóz *chèvres*	prosiąt *cochons de lait*	koni *chevaux*	Ogółem *Total*
Spędzono *Nombre de pièces introduites*	287	582	2100	11553	3116	671	—	691	—	19000
Ubito *Nombre de pièces abattues*	138	325	555	9281	3135	875	27	22	31	14389

2) Targowisko.

Marché aux bestiaux Municipal.

	wołów *boeufs*	stadników *taureaux*	krów *vaches*	świń *porcs*	cieląt *veaux*	owiec *brebis*	kóz *chèvres*	prosiąt *cochons de lait*	Ogółem *Total*
Nadeszło *Arrivé*									
koleją żelazną - *par le chemin de fer*	254	172	711	3796	600	289	—	—	5822
drogą kołową - *par les routes*	33	41(	1389	7757	2516	382	—	691	13178
Wysłano *Expédié*									
koleją żelazną - *par le chemin de fer*	138	118	1287	2029	65	65	—	—	3702
drogą kołową - *par les routes*	19	159	328	674	30	22	—	669	1901
do rzeźni - *à l'abattoir*	130	305	485	8850	3021	584	—	22	13397

3) Ruch na torze łącznikowym.

Mouvement sur la voie d'embranchement.

	wołów *boeufs*	stadników *taureaux*	krów *vaches*	świń *porcs*	cieląt *veaux*	owiec *brebis*	kóz *chèvres*	koni *chevaux*	prosiąt *cochons de lait*	Ogółem *Total*	W wozach o 1 — 2 piętrach / En wagons de 1—2 étage	
Nadeszło *Arrivé*	256	179	725	3949	649	450	—	—	—	6203	148	29

Wysłano 8 wagonów mierzwy z Rzeźni Miejskiej.

VIII. Varia. — *Varia.*

1. Dostrzeżenia meteorologiczne.
Observations météorologiques.

Stacja Poznań — Uniwersytet *Station à Poznań— l'Université*	Maxim. dnia *le*	Maxim. stan *état*	Minim. dnia *le*	Minim. stan *état*	Średnia miesięczna II. 1934	Średnia miesięczna norm. *norm.*	Odchylenie *Écart*
1. Temperatura powietrza (Celsiusza) *Températures*	28	13,4	2	11,6	1,6	−0,7	+2,3
2. Ciśnienie powietrza (mm). 89 m. nad poziomem morsk. *Pression barométrique (mm) 89 m. au dessus du niveau de la mer.*	13	776,2	28	739,5	757,1	754,3	+2,8
3. Prężność pary (mm). *Tension de la vapeur d'eau (mm)*	27	7,0	2	1,7	4,6	4,0	+0,6
Wilgotn. względna % *Humidité relative %*	—	—	13	55	87	85	+2
4. Zachmurzenie (0—10) *Nébulosité (0-10)*	—	—	—	—	7,2	7,1	+0,1
						suma miesięczna	
5. Opady (mm). *Précipitations atmosphériques (mm)*	22	3,8	—	—	13,4	26	−12,6
						suma miesięczna	
6. Czas trwania usłonecznienia (godziny) *Nombre d'heures d'insolation*	12	8,4	—	—	77,1	69	+8,1

Kierunki wiatrów obserwowane 3 razy na dobę:
Directions du vent observées 3 fois par jour.

N.	NE.	E.	SE.	S.	SW.	W.	NW.	Cisza:
6	3	1	5	4	12	44	8	1 razy

Dni pogodnych *(Nombre des jours clairs)* 2, — pochmurnych *sombres)* 14, — z wichrem *(de bourrasque)* 8, — z opadem *de pluie)* 13, — z burzą *(d'orage)* 1, — z gradem *(de grêle)* —, — z krupami *(de grésil)* 4, — mroźnych (max. 0 *(froids)* 4, — z mrozem min. niżej 0⁰, *(de froid au-dessous de* 0⁰) 15 — ze śniegiem *(de neige)* 6, — z mgłą *(de brouillard)* 5 — z upałem *(de chaleur)* —, — z pokrywą śnieżną *(de la couche de neige)*. —

2. Wodostan Warty.
Hauteur du niveau de la Warta.

Wodowskaz *(Echelle fluviale)* 0 = 51,45 m.

	cm.		cm.		cm.		cm.		cm.
1. :	10;	2. :	10;	3. :	17;	4. :	20;	5. :	16;
6. :	10;	7. :	-6;	8. :	−8;	9. :	−7;	10. :	4;
11. :	18;	12. :	26;	13. :	18;	14. :	26;	15 :	30;
16. :	31;	17. :	32;	18. :	35;	19. :	47;	20. :	48;
21. :	61;	22. :	66;	23. :	49;	24. :	63;	25. :	84;
26. :	95;	27. :	96;	28. :	101;				

3. Działalność Straży Pożarnej.
Activité du Service Municipal des pompiers.

	I. Stare Miasto po l. brz. Warty	II. Stare Miasto p. pr. brz. Warty	III. Wilda	IV. Jeżyce i Sołacz	V. Św. Łazarz i Górczyn	VI. Główna	VII. Inne dzieln. nowe	Razem *ensemble*
Pożarów *Incendies*								
wielkich *grands*	—	—	—	—	—	—	—	—
średnich *moyens*	—	—	—	—	—	—	—	—
małych *petits*	5	—	1	1	—	—	1¹)	8
razem *ensemble*	5	—	1	1	—	—	1	8
Pomoc dor. *Secours immédiat*	12	—	—	2	3	—	—	17

Alarmów ogółem *Total des alarmes* 25

¹) Starołęka Mała.

4. Aresztowania. — *Personnes arrêtées.*

	Mężczyzn *Hommes*	Kobiet *Femmes*	Ogółem *Total*
Stan w początku miesiąca *Situation au commencement du mois*	29	5	34
Przypływ w miesiącu *Inscriptions au cours du mois*	522	239	761
Razem . *Ensemble* .	551	244	795
Odpływ . *Radiations* .	530	238	768
Stan w końcu miesiąca *Situation à la fin du mois* . .	21	6	27
W odpływie jest zmarłych *Nombre des décédés parmi les personnes rayées*	—	—	—

5. Ruch przejezdnych. — *Mouvement des voyageurs.*

Ilość zgłoszonych przejezdnych *Nombre des voyageurs déclarés* 2221

z tych a) w hotelach, pensjonatach *dont aux hôtels* 1877

b) u innych *chez d'autres* 344

w tem z zagranicy *dont de l'étranger* 224

6. Gazownia Miejska. — *Usine Municipale à gaz.*

Zużyto *Consommation*		Produkcja — *Production*				Oddano na miasto *Gaz fourni à la ville*
ton węgla *de charbon en tonnes*	ton koksu *de coke en tonnes*	gaz węglowy *gaz de houille* m³	gaz wodny *gaz à l'eau* m³	dwugaz *double gaz* m³	ogólna suma *total de somme* m³	m³
2 499	—	1 622 670	—	—	1 622 670	1 619 160

7. Elektrownia Miejska. *Usine Municipale d'Electricité.*

Spalono pod kotłami węgla kg *Charbon consommé sous les chaudières kg*	Zużyto węgla na wytw. kwh kg *Consommation de charbon à l'usine génér. par 1 kwh en kg*	Wytworzono energji w Centrali kWh *Production d'énergie électrique à la station centrale d'électricité*	Pobrano energji z obcych zakł. kWh *Energie électrique empruntée à autres usines electriques*
1.698.425	0,72	2.362.396	59.900

8. Wodociągi Miejskie. *Service Municipal des eaux.*

	Zużyta woda *Consommation de l'eau* m³
Śródmieście	158 624
Jeżyce	56 600
Św. Łazarz	49 616
Wilda	43 574
Sołacz	3 322
Dębiec	1 373
Rataje	1 196
Starołęka	7 496
Główna	4 806
Urzędy wojskowe, urzędy państwowe i kolej *Offices militaires, offices publics et chemins de fers*	101 757
Miejskie urzędy, szkoły, szpitale i domy czynszowe *Offices Municipaux, écoles, hôpitaux et maisons de rapport*	48 554
Ogółem *Total*	476 918

9. Przeładownia Miejska. *Établissements de transbordement et entrepôts Municipaux.*

Ruch kolejowy *Mouvement de chemin de fer*		Ruch żeglugowy *Mouvement des navire dans le port*
Przywóz wagon. *Wagons entrés*	302	Przywóz *Importation* negatywny.
Wywóz wagon. *Wagons sortis*	41	Wywóz: — *Exportation* 3 berlinki z pojm. 1281 ton jęczmienia.
Ogółem *Total*	343	